

Journal of Language Modelling

**VOLUME 4 ISSUE 1
JUNE 2016**



*Institute of Computer Science
Polish Academy of Sciences
Warsaw*

Journal of Language Modelling

VOLUME 4 ISSUE 1
JUNE 2016

Editorials

- Parsing and finite-state technologies,
introduction to the special issue 1
Mark-Jan Nederhof, Khalil Sima'an

Articles

- ZeuScansion: A tool for scansion of English poetry 3
*Manex Agirrezabal, Aitzol Astigarraga,
Bertol Arrieta, Mans Hulden*
- On regular languages over power sets 29
Tim Fernando
- Data-oriented parsing
with discontinuous constituents and function tags 57
Andreas van Cranenburgh, Remko Scha, Rens Bod
- On different approaches to syntactic analysis into
bi-lexical dependencies: An empirical comparison
of direct, PCFG-based, and HPSG-based parsers 113
*Angelina Ivanova, Stephan Oepen,
Rebecca Dridan, Dan Flickinger,
Lilja Øvrelid, Emanuele Lapponi*



JOURNAL OF
LANGUAGE MODELLING

ISSN 2299-8470 (electronic version)

ISSN 2299-856X (printed version)

<http://jlm.ipipan.waw.pl/>

MANAGING EDITOR

Adam Przeźiórkowski IPI PAN

GUEST EDITORS OF THIS SPECIAL ISSUE

Mark-Jan Nederhof University of St Andrews

Khalil Sima'an University of Amsterdam

SECTION EDITORS

Elżbieta Hajnicz IPI PAN

Agnieszka Mykowiecka IPI PAN

Marcin Woliński IPI PAN

STATISTICS EDITOR

Łukasz Dębowski IPI PAN



Published by IPI PAN

Institute of Computer Science, Polish Academy of Sciences
ul. Jana Kazimierza 5, 01-248 Warszawa, Poland

Circulation: 100 + print on demand

Layout designed by Adam Twardoch.

Typeset in X_ELA_TE_X using the typefaces: *Playfair Display*
by Claus Eggers Sørensen, *Charis SIL* by SIL International,
JLM monogram by Łukasz Dziedzic.

*All content is licensed under
the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License.
<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>*



EDITORIAL BOARD

Steven Abney University of Michigan, USA

Ash Asudeh Carleton University, CANADA;
University of Oxford, UNITED KINGDOM

Chris Biemann Technische Universität Darmstadt, GERMANY

Igor Boguslavsky Technical University of Madrid, SPAIN;
Institute for Information Transmission Problems,
Russian Academy of Sciences, Moscow, RUSSIA

António Branco University of Lisbon, PORTUGAL

David Chiang University of Southern California, Los Angeles, USA

Greville Corbett University of Surrey, UNITED KINGDOM

Dan Cristea University of Iași, ROMANIA

Jan Daciuk Gdańsk University of Technology, POLAND

Mary Dalrymple University of Oxford, UNITED KINGDOM

Darja Fišer University of Ljubljana, SLOVENIA

Anette Frank Universität Heidelberg, GERMANY

Claire Gardent CNRS/LORIA, Nancy, FRANCE

Jonathan Ginzburg Université Paris-Diderot, FRANCE

Stefan Th. Gries University of California, Santa Barbara, USA

Heiki-Jaan Kaalep University of Tartu, ESTONIA

Laura Kallmeyer Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, GERMANY

Jong-Bok Kim Kyung Hee University, Seoul, KOREA

Kimmo Koskenniemi University of Helsinki, FINLAND

Jonas Kuhn Universität Stuttgart, GERMANY

Alessandro Lenci University of Pisa, ITALY

Ján Mačutek Comenius University in Bratislava, SLOVAKIA

Igor Mel'čuk University of Montreal, CANADA

Glyn Morrill Technical University of Catalonia, Barcelona, SPAIN

Stefan Müller Freie Universität Berlin, GERMANY

Mark-Jan Nederhof University of St Andrews, UNITED KINGDOM

Petya Osenova Sofia University, BULGARIA

David Pesetsky Massachusetts Institute of Technology, USA

Maciej Piasecki Wrocław University of Technology, POLAND

Christopher Potts Stanford University, USA

Louisa Sadler University of Essex, UNITED KINGDOM

Agata Savary Université François Rabelais Tours, FRANCE

Sabine Schulte im Walde Universität Stuttgart, GERMANY

Stuart M. Shieber Harvard University, USA

Mark Steedman University of Edinburgh, UNITED KINGDOM

Stan Szpakowicz School of Electrical Engineering
and Computer Science, University of Ottawa, CANADA

Shravan Vasishth Universität Potsdam, GERMANY

Zygmunt Vetulani Adam Mickiewicz University, Poznań, POLAND

Aline Villavicencio Federal University of Rio Grande do Sul,
Porto Alegre, BRAZIL

Veronika Vincze University of Szeged, HUNGARY

Yorick Wilks Florida Institute of Human and Machine Cognition, USA

Shuly Wintner University of Haifa, ISRAEL

Zdeněk Žabokrtský Charles University in Prague, CZECH REPUBLIC